
SUSITARIMAS

tarp

Turkijos Respublikos žemės ūkio ir kaimo reikalų ministerijos

ir

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos

dėl bendradarbiavimo maisto, žemės ūkio ir kaimo plėtros srityje

2006-05-31 NR. 17D - 21

ir

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija

(toliau vadinamos “Susitariančiosiomis Šalimis”),

atsižvelgdamos į skirtingas žemės ūkio sąlygas pereinamojo į rinkos ekonomiką laikotarpį,

turėdamos tikslą plėtoti ir stiprinti abiejų ministerijų bendradarbiavimą,

siekdamos sukurti ir skatinti tiesioginius abipusiškai naudingus ryšius tarp verslo įmonių, institucijų, ūkių, žemės ūkio kooperatyvų ir kitų Lietuvos Respublikos ir Turkijos Respublikos ūkio subjektų,

susitarė:

1 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo tikslas

Susitariančiosios Šalys pagal kompetenciją ir savo valstybių teisinius standartus bendradarbiaus ir keisis patirtimi maisto, žemės ūkio ir kaimo plėtros srityje ypatingai atkreipiant dėmesį į Turkijos Respublikos pastangas siekiant Europos Sąjungos (ES) narystės.

2 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo objektas

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija ir Turkijos Respublikos žemės ūkio ir kaimo reikalų ministerija bendradarbiaus:

- Konsultuos ir vykdys mokymus žemės ūkio, įskaitant veterinariją ir fitosanitariją, kaimo plėtros ir žuvininkystės srityse pagal Susitariančiųjų šalių konkretizuotus aktualius poreikius;
- Konsultuos perkeliant ES *acquis* į Turkijos Respublikos nacionalinę teisę bei prižiūrint jos įgyvendinimą.

3 STRAIPSNIS

Svarbiausios bendradarbiavimo kryptys

- Mokslo ir studijų institucijų bendradarbiavimas, keičiantis mokslinių tyrimų rezultatais bei organizuojant seminarus, konferencijas, konsultacijas;
- Patirties perteikimas, įgyvendinant bendrosios rinkos organizavimą (ypatingai sėklininkystės), kaimo plėtros priemonės bei tobulinant žemės ūkio rinkodarą;
- Pasikeitimas patirtimi, kuriant ir tobulinant integruotą administravimo ir kontrolės sistemą, įskaitant žemės sklypų tapatybės nustatymo sistemą;
- Pasikeitimas patirtimi maisto saugos, žemės ūkio ir maisto produktų kokybės politikos klausimais;
- Pasikeitimas patirtimi augalų apsaugos, ekologinio ūkininkavimo, augalų genetinių išteklių srityse;
- Pasikeitimas patirtimi įgyvendinant nitratų direktyvas ir kitais aplinkosaugos klausimais, susijusiais su žemės ūkio veikla;
- Pasikeitimas patirtimi gyvulių veislininkystės bei žuvininkystės srityse;
- Konsultacijos paramos, finansuojamos ES lėšomis, gavimo klausimais;
- Bendrų renginių organizavimas tarp atitinkamų institucijų;
- Pasikeitimas patirtimi, stiprinant institucinius gebėjimus ir žmogiškuosius resursus.

4 STRAIPSNIS

Finansavimas

Abi Susitariančiosios Šalys, patikslinusios finansines sąlygas, išlaidas numato pasidalinti taip:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija finansuoja Lietuvos Respublikos ekspertų komandiruočių į Turkijos Respubliką išlaidas, išskyrus pragyvenimo išlaidas, kurias apmoka Turkijos Respublikos žemės ūkio ir kaimo reikalų ministerija.

Turkijos Respublikos žemės ūkio ir kaimo reikalų ministerija finansuoja Turkijos Respublikos ekspertų komandiruočių į Lietuvos Respubliką išlaidas, išskyrus pragyvenimo išlaidas, kurias apmoka Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija.

Kiekvienų finansinių metų pradžioje Susitariančiosios Šalys suderins bendradarbiavimo kryptis ir konkretizuos vykdytinas priemones pagal disponuojamų biudžeto lėšų dydį.

5 STRAIPSNIS

Susitarimo galiojimas

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

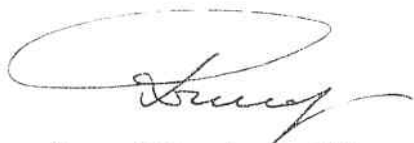
Šis Susitarimas galioja penkerius metus ir savaime pratęsiamas paskesnių penkerių metų laikotarpiui, jeigu nei viena iš Susitariančiųjų šalių raštiškai nepraneša kitai Susitariančiajai šaliai apie savo norą nutraukti šį Susitarimą.

Šis Susitarimas gali būti pakeistas, papildytas ar nutrauktas abiemis Susitariančiosioms Šalims susitarus raštu.

Vienašališkai šis Susitarimas gali būti nutrauktas prieš tris mėnesius raštiškai įspėjus apie tai kitą Susitariančiąją šalį.

Šis Susitarimas sudarytas *Lrems* 2006 m. *gegužės 29* d. 2 (dviem) egzemplioriais, kiekvienas iš jų lietuvių, turkų ir anglų kalbomis. Visi tekstai turi vienodą teisinę galią.

Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, remiamasi tekstu anglų kalba.



Lietuvos Respublikos žemės ūkio
ministrė Kazimira Danutė PRUNSKIENĖ



Turkijos Respublikos žemės ūkio ir kaimo
reikalų ministras Mehmet Mehdi EKER